

HOME

美好家居

JOURNAL

THE COLOUR ISSUE 色彩特刊



TRENDS FOR 2011
THE YEAR'S PALETTES AND
HOW TO USE THEM
2011潮流大檢閱 大熱色彩和應用之法

January 2011
HK \$35 / NT \$200



bydesign

26

mini me 迷你設計



Alessi builds on a classic with its newly-launched Mini Girotondo series once again designed by King-Kong. The range takes a fresh look at the Girotondo collection, with each piece revived on a small scale.

Altogether new pieces have also joined in the fun, including the round baskets pictured. Made of stainless steel and thermoplastic resin, the baskets come in three sizes and three colours: pink, green and orange.



Alessi最新推出的Mini Girotondo系列以經典為本，再次由King-Kong設計，部份是Girotondo系列的迷你版本，帶來清新的感覺；而新加入的設計也別具趣味，例如圖中的圓形籃子，由不銹鋼和熱塑塑膠樹脂製成，備有3種尺寸和3種色調：粉紅、綠和橙色。



wall wonder 奪目牆飾

Antonina Vella Designs has just launched its Dolce Vita collection of wallcoverings. Sweet treat colours such as candy cane red and Gummi Bear yellow mean this range is sure to make your walls pop. Pretty patterns – butterflies and chinoiserie-inspired prints – will add bright cheer to any room. Visit www.yorkwall.com for more information.

Antonina Vella Designs最近推出Dolce Vita牆飾系列，甜甜的色彩包括棒棒糖紅色和妙妙熊的黃色，定能令你的牆壁變成矚目焦點；而漂亮的圖案如蝴蝶和中國風設計等，也可為空間注入愉快的感覺。瀏覽www.yorkwall.com可了解更多。

In Creative Thinking in *HJ's* December 2010 issue, we incorrectly referred to "Kristalia Philippi" in the Christian von Ahn article, when, in fact, Kristalia and Philippi are separate companies. Our sincere apologies for the mistake.



colour decoded 色彩解碼

Luminary Colour is a new biannual colour and trend book featuring 60 accurate cotton colour swatches, inspiring imagery and seasonal palette ideas. Its creator is Anna Starmer, a colour trend forecaster with over 15 years of experience in the UK retail and design industries. Buy the book and you can also expect access to a dedicated website where you can order colour standards, spectral data and colour lengths. For more on Starmer, see In Focus (pg 62). www.annastarmer.com

*Luminary Colour*是一本全新的色彩及潮流半年刊物，內附60幅不同顏色的棉布樣本、悅目的圖片及各個季節的用色意念。作者Anna Starmer是位色彩潮流的專家，在英國零售和設計業擁有15年的經驗。購得這本書後你便可以成功登上一個網址，讓你選購顏色標準卡、光譜數據等。想進一步了解Starmer，可翻到今期的In Focus(第62頁)。www.annastarmer.com

magic carpet 魔幻地毯

Winning Best British Design in The British Design Awards last year was Lee Broom's Carpetry Sideboard. The sideboard is part of his Heritage Boy collection, and it references Britain in several ways – some less obvious than others. The front panels of the sideboard feature a Persian carpet pattern; look closely and the Crown Jewels will reveal themselves. In creating this piece, Broom was inspired by Persian Nain carpets, which are traditionally made on Wilton looms.

Lee Broom的Carpetry Sideboard贏得去年英國設計大獎中的最佳英國設計，這款櫃子是其Heritage Boy系列的其中一款產品，多方面展示英國的特色——跟其他設計比較是不太明顯。櫃子前方表面飾有波斯地毯的圖案，近看的話更可發現Crown Jewels皇室珠寶的圖案。Broom在設計這件產品時，以波斯Nain地毯為靈感，一般是由織布機製作而成。



the new classic 新派經典



Kindel Furniture Company and HB Home have collaborated on a gorgeous collection of furniture featuring pieces that are "tried and true, with a twist," according to HB Home's Pat Healing. The interior design firm worked with forms that already existed in Kindel's collection, revising them in different sizes, using light, almost raw woods, and splashes of bold purple velvets, bright yellow touches and indigo blues. Visit www.kindelfurniture.com for a look at the collection's 23 pieces.

Kindel Furniture Company和室內設計公司HB Home合作創製一個傢具系列，據HB Home的Pat Healing表示，設計是以改變為本，再嘗試和實現。室內設計公司應用Kindel系列中既有的形狀，

再改變成不同的大小，利用輕身而又幾乎未經修飾的木材，加上奪目的紫、黃和藍等繽紛色調，打造出各款優質的設計。瀏覽www.kindelfurniture.com可欣賞到系列中23款傢具。

while away the day 簡約取勝

Marco Goffi's While chair is beautiful in its pared-back simplicity. And clearly, the judges of 2010's red dot design awards think so, too: they gave his clean-lined creation an honourable mention in the product design category. Made of chrome and featuring a fabric or leather seat and back, the While chair is also easy to transport anywhere, as its parts screw together or come apart with ease. Find it at Caprotti.



Marco Goffi的While椅子充滿簡約美感，顯然今年red dot設計大獎的評審也認同：在其產品設計目錄中介紹了這款線條簡潔的傢具。While由鎳黃製造，加有布藝或皮革座椅及背靠，而且組合和拆開分也非常簡易，方便攜帶。產品於Caprotti有售。



top brass 迷人燭台

Everything Tom Dixon touches turns to gold... not least his lovely, honeyed Etch candleholders. Made of sheets of acid-etched brass, the candleholder takes on a beautifully geometric form that is further enhanced by the circular pattern across its surfaces. Insert a tea light into Etch and its honeycomb design will throw pretty shadows across your walls. Use as a set of three or four for added impact. Available at OVOhome and OVOstudio.

Tom Dixon總有點石成金的設計法力，包括這個蜜糖色的Etch燭台。由蝕刻黃銅片製作而成的燭台呈蜂巢形，表面飾有無數細小的圓形，把許願燭放於其中，漂亮的光影效果便會投射到牆上，營造出迷人格調。在家中同時擺放3至4個，效果更獨特，於OVOhome和OVOstudio有售。

south-east asia smith style 酒店指南

It's cold outside, so let Mr & Mrs Smith take you somewhere warm and sunny with its new book, *Mr & Mrs Smith Hotel Collection: South-East Asia*. Thirty of the luxury online hotel directory's toughest Tastemakers – including chef David Thompson and eco activist Nadya Hutagalung – set about trying and testing a range of hotels. The resulting book is an assortment of the region's very finest offerings, from beachside bungalows in Thailand to boutique beauties in Singapore and Vietnam. www.mrandmrsmith.com



天氣寒冷，就讓Mr Smith和Mrs Smith的新書*Mr & Mrs Smith Hotel Collection: South-East Asia*帶你前往溫暖的度假勝地。由30位品味高尚、要求嚴格的時尚人士——包括大廚David Thompson和生態保育家Nadya Hutagalung——親身體驗多間酒店，包括泰國的海邊平房、新加坡和越南的精品酒店等，內容豐富又精彩，詳情可瀏覽www.mrandmrsmith.com。

On behalf of *Elite Homes* 2010, *Home Journal* would like to apologise for the errors in the *East Meets West* story. The Nanjing-based homeowner is in fact chairman of a publicly-listed Chinese company, not a Swiss company. Additionally, Johnson Ng of Universal Furniture hand-picked the furniture on the owner's behalf.

bydesign

30

fashion passion 時裝熱情



Merging fashion and interiors is Sonia Rykiel Maison, a plush range of cushions, carpets, fabrics and throws designed by Rykiel for Lelievre.

Rykiel's creations for the home offer a sophistication and dramatic flair similar to that found in her fashion designs. Soft velvets, merino wool and cashmere combine with bold florals against black backgrounds, animal prints and jewel tones for a chic look. Available through Mercer House Interiors Ltd.

Sonia Rykiel Maison融合時裝和室內設計，為Lelievre創作出一系列墊子、地毯、布藝和披子。

Rykiel的家品系列帶有精緻和夢幻的感覺，跟她的時裝設計十分相似。柔軟的絲絨、merino羊毛和羊絨糅合以黑色調作底色的花卉圖案、動物圖案和珠寶色彩，締造出時尚的格調。產品於Mercer House Interiors Ltd有售。

desert design 沙漠設計

Katrin Greiling designed the Bidoun Bench for Middle Eastern arts publication *Bidoun Magazine*. In creating this piece, Greiling was inspired by the way of life of bedouins, or desert-dwelling nomadic Arabs. The bench features mattresses in different fabrics, which can be added or removed to change the height of the sofa, or changed to showcase a different print. Bidoun Bench is available through Dubai-based design firm LOCAL. www.localandco.ae

Katrin Greiling為中東的藝術刊物*Bidoun Magazine*設計了這張Bidoun Bench，創作靈感是來自沙漠游牧民族bedouins的生活。長椅由襯有各種布藝的軟墊組成，可隨意加減來改變沙發的高度，又或是轉換位置來展示布藝款式。Bidoun Bench於杜拜設計公司LOCAL有售。www.localandco.ae



volcanic vessels 煙霧迷漫

In Italian, the word *soffioni* refers to jets of smoke emitted by volcanic vents. It's an appropriate name, therefore, for Vivarini's pretty glass vessels. Vivarini is a Murano-based glassmaker creating exquisite designs from hand-blown glass, and its Soffioni pieces are just a sample of its many lovely designs. The Soffioni come in four sizes and a range of colours, from oranges and golds to blues and greens.

在意大利文中，「soffioni」是解作從火山口冒出的煙；而Vivarini最新推出的玻璃容器以此命名真是適合不過。Vivarini是一間以Murano為基地的玻璃製造商，專門生產優質的手作吹製玻璃製品，而Soffioni就是公司其中一個漂亮的設計。Soffioni備有4種大小和多種色彩，包括橙、金、藍和綠色等。



tailor-made 度身訂造

Design pays tongue-in-cheek homage to tailoring with Capo d'Opera's new Atelier Collection. This series of closets is decked out in patterns reminiscent of checked shirts and woven woollen fabrics, complete with decorative buttons and zips. Atelier Collection consists of five different hanging spaces, all of which will add a touch of fun to any room.

Capo d'Opera在製造全新的系列Atelier Collection時，就像把設計放到一邊。這個衣櫃系列的圖案令人聯想到格子恤衫和織羊毛布，再加上鈕釦和拉鍊作裝飾。Atelier Collection由5種不同的掛牆式設計組成，能為任何房間加添趣味。